

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 49

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΜΘ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Josiah and the later figures are honored amid collapse, return, and remembered failure.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 49 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The unit brings the Praise of the Fathers toward its close by honoring Josiah, Jeremiah, Ezekiel, the Twelve, Zerubbabel, Jeshua, and Nehemiah as restorers, warners, builders, and sustainers of Israel's life after collapse. Yet the poem also remembers the royal failures that led Judah into ruin and the burning of the holy city. The final verses broaden into a concluding ancestral coda that reaches back to Enoch, Joseph,

Shem, Seth, and Adam, framing Israel's remembered worth within the whole human story. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 49:1-3	Josiah's memory is sweet and his reform straightened the people Sirach begins by praising Josiah's remembrance, his reforming zeal against abominations, and his firm heart toward the Lord in lawless days.
B · 49:4-6	Most kings of Judah failed and the holy city was ruined Apart from David, Hezekiah, and Josiah, Judah's kings are condemned for breaking the law, surrendering their glory, and bringing Jerusalem to devastation.
C · 49:7-10	Jeremiah, Ezekiel, and the Twelve sustain hope through prophecy Jeremiah's consecrated calling, Ezekiel's vision of glory, and the consoling, hope-bearing testimony of the Twelve prophets are praised.
D · 49:11-13	Zerubbabel, Jeshua, and Nehemiah rebuild what had fallen The post-exilic leaders are honored for temple restoration, civic rebuilding, and the raising of fallen walls, gates, and ruined homes.
E · 49:14-16	Enoch, Joseph, and the first ancestors complete the encomium Closes with brief superlative notices for Enoch, Joseph, Shem, Seth, and Adam, extending remembered honor from Israel's history to humanity's earliest figures.

1 μνημόσυνον Ἰωσίου εἰς σύνθεσιν θυμιάματος ἔσκευασμένον ἔργῳ μυρεψοῦ ἐν παντὶ στόματι ὥς μέλι γλυκανθήσεται καὶ ὥς μουσικὰ ἐν συμποσίῳ οἴνου

The remembrance of Josiah is for a blending of incense, prepared by the work of a perfumer; in every mouth it will be sweetened like honey and like music at a banquet of wine.

Encomium ASYNDETON

Josiah's memory is introduced through images of fragrance, sweetness, and festal delight.

μνημόσυνον

μνημόσυνον

N2N NSN · μνημόσυνον

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

μνημόσυνον: μνημόσυνον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ἰωσιου

Ἰωσείας

N GSM · Ἰωσείας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰωσιου: Ἰωσείας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

σύνθεσιν

σύνθεσις

N3I ASF · σύνθεσις

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

σύνθεσιν: σύνθεσις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

θυμιάματος

θυμίαμα

N3M GSN · θυμίαμα

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

θυμιάματος: θυμίαμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἔσκευασμένον

χμπνσν σκευάζω

VT · χμπνσν σκευάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔσκευασμένον: χμπνσν σκευάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἔργω

ἔργον

N2N DSN · ἔργον

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἔργω: ἔργον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

μυρεψοῦ

μυρεψός

N2 GSM · μυρεψός

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

μυρεψοῦ: μυρεψός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

παντὶ

πᾶς

A3 DSN · πᾶς

dat modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

παντὶ: πᾶς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

στόματι

στόμα

N3M DSN · στόμα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

στόματι: στόμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

μέλι μέλι N3T NSN · μέλι <i>nom substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus μέλι: μέλι; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	γλυκανθήσεται γλυκαίνω VC FPI3S · γλυκαίνω <i>verbal form carrying the clause's action or state</i> → verbal action γλυκανθήσεται: γλυκαίνω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.	καὶ καί C · καί <i>connector linking this phrase with the surrounding clause</i> → transition καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	ὥς ὥς C · ὥς <i>connector linking this phrase with the surrounding clause</i> → transition ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.
μουσικά μουσικός A1 NPN · μουσικός <i>nom modifier qualifying the substantive in view</i> → qualification μουσικά: μουσικός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	ἐν ἐν P · ἐν <i>prepositional link introducing the phrase relationship</i> → relational framing ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.	συμποσίῳ συμπόσιον N2N DSN · συμπόσιον <i>dat substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus συμποσίῳ: συμπόσιον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	οἴνου οἶνος N2 GSM · οἶνος <i>gen substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus οἴνου: οἶνος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

2 αὐτὸς κατευθύνθη ἐν ἐπιστροφῇ λαοῦ καὶ ἐξῆρεν βδελύγματα ἀνομίας

He himself was set straight in the turning of the people, and he removed the abominations of lawlessness.

Evaluation αὐτὸς

Sirach praises Josiah as a reforming king whose personal rectitude reshaped the people.

αὐτός

αὐτός

RD NSM · αὐτός

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτός: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

κατευθύνη

εὐθύνω + κατα

VC API3S · εὐθύνω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατευθύνη: εὐθύνω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἐπιστροφή

ἐπιστροφή

N1 DSF · ἐπιστροφή

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἐπιστροφή: ἐπιστροφή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

λαοῦ

λαός

N2 GSM · λαός

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαοῦ: λαός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐξῆρεν

αἶρω + ἐκ

VAI AA13S · αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐξῆρεν: αἶρω + ἐκ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

βδελύγματα

βδέλυγμα

N3M APN · βδέλυγμα

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

βδελύγματα: βδέλυγμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀνομίας

ἀνομία

N1A GSF · ἀνομία

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἀνομίας: ἀνομία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

3 κατεύθυνεν πρὸς κύριον τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐν ἡμέραις ἀνόμων κατίσχυσεν τὴν εὐσέβειαν

He directed his heart toward the Lord, and in the days of lawless men he made godliness strong.

Evaluation κατεύθυνεν

Josiah's inner devotion becomes the source of public strengthening in a corrupt age.

κατεύθυνεν

εὐθύνω + κατα

VA AAI3S · εὐθύνω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατεύθυνεν: εὐθύνω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

πρὸς

πρός

P · πρὸς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

πρὸς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

κύριον

κύριος

N2 ASM · κύριος

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κύριον: κύριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

καρδίαν

καρδία

N1A ASF · καρδία

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

καρδίαν: καρδία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἡμέραις: ἡμέρα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀνόμων

ἄνομος

A1B GPM · ἄνομος

gen modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἀνόμων: ἄνομος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κατίσχυσεν

ἰσχύω + κατα

VAI AAI3S · ἰσχύω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατίσχυσεν: ἰσχύω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

εὐσέβειαν

εὐσέβεια

N1A ASF · εὐσέβεια

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

εὐσέβειαν: εὐσέβεια; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

4 παρέξ Δαυιδ καὶ Εζεκιου καὶ Ιωσιου πάντες πλημμέλειαν ἐπλημμέλησαν κατέλιπον γὰρ τὸν νόμον τοῦ ὑψίστου οἱ βασιλεῖς Ιουδα ἐξέλιπον

Except for David and Hezekiah and Josiah, all committed transgression; for they abandoned the law of the Most High, the kings of Judah came to an end.

Judgment

παρέξ

The praise of Josiah sharpens by contrast with the broad failure of Judah's monarchy.

παρέξ

παρεξ

P · παρέξ

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

παρέξ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

Δαυιδ

Δαυίδ

N GSM · Δαυίδ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Δαυιδ: Δαυίδ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

Εζεκιου

Ἐζεκίας

N GSM · Ἐζεκίας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Εζεκιου: Ἐζεκίας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

Ἰωσίου

Ἰωσείας

N GSM · Ἰωσείας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰωσίου: Ἰωσείας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πάντες

πᾶς

A3 NPM · πᾶς

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πάντες: πᾶς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πλημμέλειαν

πλημμέλεια

N1A ASF · πλημμέλεια

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πλημμέλειαν: πλημμέλεια; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπλημμέλησαν

πλημμελέω

VAI AAI3P · πλημμελέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπλημμέλησαν: πλημμελέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

κατέλιπον

λείπω + κατα

VBI AAI3P · λείπω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατέλιπον: λείπω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

γάρ

γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

νόμον

νόμος

N2 ASM · νόμος

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

νόμον: νόμος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τοῦ

ὁ

RA GSM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ὑψίστου

ὑψιστος

A1 GSM · ὑψιστος

gen modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ὑψίστου: ὑψιστος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οἱ

ὁ

RA NPM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

βασιλεῖς

βασιλεύς

N3V NPM · βασιλεύς

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

βασιλεῖς: βασιλεύς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ιουδα

Ἰουδᾶ

N GSM · Ἰουδᾶ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ιουδα: Ἰουδᾶ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐξέλιπον

λείπω + ἐκ

VBI AA13P · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐξέλιπον: λείπω + ἐκ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

5 ἔδωκαν γὰρ τὸ κέρας αὐτῶν ἑτέροις καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν ἔθνει ἁλλοτρίῳ

For they gave their horn to others and their glory to a foreign nation.

Judgment

ἔδωκαν γὰρ

Royal unfaithfulness is described as surrender of God-given strength and honor.

ἔδωκαν

δίδωμι

VAI AA13P · δίδωμι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔδωκαν: δίδωμι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

γὰρ

γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γὰρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

τὸ

ὁ

RA ASN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

κέρας

κέρας

N3T ASN · κέρας

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κέρας: κέρας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν αὐτός RD GPM · αὐτός <i>gen pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.	ἐτέροις ἕτερος A1A DPM · ἕτερος <i>dat modifier qualifying the substantive in view</i> → qualification ἐτέροις: ἕτερος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	καὶ καί C · καί <i>connector linking this phrase with the surrounding clause</i> → transition καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	τὴν ὁ RA ASF · ὁ <i>acc article marking the following substantive phrase</i> → phrase specification τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.
δόξαν δόξα N1S ASF · δόξα <i>acc substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus δόξαν: δόξα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	αὐτῶν αὐτός RD GPM · αὐτός <i>gen pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.	ἔθνει ἔθνος N3E DSN · ἔθνος <i>dat substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus ἔθνει: ἔθνος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	ἄλλοτρίῳ ἄλλότριος A1A DSN · ἄλλότριος <i>dat modifier qualifying the substantive in view</i> → qualification ἄλλοτρίῳ: ἄλλότριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

6 ἐνεπύρισαν ἐκλεκτὴν πόλιν ἀγιάσματος καὶ ἡρήμωσαν τὰς ὁδοὺς αὐτῆς

They burned the chosen city of the sanctuary and made her streets desolate,

Judgment ἐνεπύρισαν

The consequence of kingship's failure is remembered in the destruction of holy Jerusalem.

ἐνεπύρισαν

πυρίζω + ἐν

VAI AAI3P · πυρίζω + ἐν

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐνεπύρισαν: πυρίζω + ἐν; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐκλεκτήν

ἐκλεκτός

A1 ASF · ἐκλεκτός

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἐκλεκτήν: ἐκλεκτός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πόλιν

πόλις

N3I ASF · πόλις

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πόλιν: πόλις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀγιάσματος

ἀγίασμα

N3M GSN · ἀγίασμα

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἀγιάσματος: ἀγίασμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἡρήμωσαν

ἐρημόω

VAI AAI3P · ἐρημόω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἡρήμωσαν: ἐρημόω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τάς

ὁ

RA APF · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τάς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ὁδοῦς

ὁδός

N2 APF · ὁδός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὁδοῦς: ὁδός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῆς

αὐτός

RD GSF · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῆς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

7 ἐν χειρὶ Ἰερεμίου ἐκάκωσαν γὰρ αὐτόν καὶ αὐτὸς ἐν μήτρᾳ ἡγιάσθη προφήτης ἐκριζοῦν καὶ κακοῦν καὶ ἀπολλύειν ὡσαύτως οἰκοδομεῖν καὶ καταφυτεύειν

by the hand of Jeremiah; for they afflicted him, though he had been sanctified as a prophet in the womb to uproot and to afflict and to destroy, and likewise to build and to plant.

Prophetic witness ἐν χειρὶ

Jeremiah is praised as a consecrated prophet whose rejected ministry held both judgment and rebuilding.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

χειρὶ

χείρ

N3 DSF · χείρ

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

χειρὶ: χείρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ἰερεμίου

Ἰερεμίας

N1T GSM · Ἰερεμίας

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰερεμίου: Ἰερεμίας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκάκωσαν

κακόω

VAI AA13P · κακόω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐκάκωσαν: κακόω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

γὰρ

γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

αὐτόν

αὐτός

RD ASM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

αὐτός

αὐτός

RD NSM · αὐτός

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτός: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

μήτρα

μήτρα

N1A DSF · μήτρα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

μήτρα: μήτρα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἡγιάσθη

ἀγιάζω

VSI API3S · ἀγιάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἡγιάσθη: ἀγιάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

προφήτης

προφήτης

N1M NSM · προφήτης

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

προφήτης: προφήτης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκριζοῦν

ρίζω + ἐκ

V4 PAN · ρίζω + ἐκ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐκριζοῦν: ρίζω + ἐκ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

κακοῦν

κακόω

V4 PAN · κακόω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κακοῦν: κακόω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀπολλύειν

ὀλλύω + ἀπο

V1 PAN · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀπολλύειν: ὀλλύω + ἀπο; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὥσαύτως

ὥσαύτως

D · ὥσαύτως

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

ὥσαύτως: discourse particle or adverbial form rendered 'ὥσαύτως' in this line.

οἰκοδομεῖν

οἰκοδομέω

V2 PAN · οἰκοδομέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

οἰκοδομεῖν: οἰκοδομέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

καταφυτεύειν

φυτεύω + κατα

V1 PAN · φυτεύω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

καταφυτεύειν: φυτεύω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

8 Ιεζεκιηλ ὃς εἶδεν ὄρασιν δόξης ἣν ὑπέδειξεν αὐτῷ ἐπὶ ἄρματος χερουβιν

Ezekiel, who saw a vision of glory that he showed to him upon the chariot of the cherubim,

Prophetic witness **Ιεζεκιηλ**

Sirach next honors Ezekiel through the grandeur of his inaugural vision.

Ιεζεκιηλ

Ιεζεκιηλ

N NSM · Ιεζεκιηλ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ιεζεκιηλ: Ιεζεκιηλ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὃς

ὃς

RR NSM · ὃς

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ὃς: pronominal or relative form rendered 'ὃς' and anchoring participant reference in the clause.

εἶδεν

ὀράω

VBI AAI3S · ὀράω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

εἶδεν: ὀράω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὄρασιν

ὄρασις

N3I ASF · ὄρασις

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὄρασιν: ὄρασις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

δόξης δόξα N1S GSF · δόξα <i>gen substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus δόξης: δόξα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	ἦν ὅς RR ASF · ὅς <i>acc pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference ἦν: pronominal or relative form rendered 'ὅς' and anchoring participant reference in the clause.	ὑπέδειξεν δεικνύω + ὑπο VAI AAI3S · δεικνύω + ὑπο <i>verbal form carrying the clause's action or state</i> → verbal action ὑπέδειξεν: δεικνύω + ὑπο; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.	αὐτῷ αὐτός RD DSM · αὐτός <i>dat pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference αὐτῷ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.
ἐπὶ ἐπί P · ἐπί <i>prepositional link introducing the phrase relationship</i> → relational framing ἐπὶ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.	ἄρματος ἄρμα N3M GSN · ἄρμα <i>gen substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus ἄρματος: ἄρμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	χερουβιν χερουβείμ N GPN · χερουβείμ <i>contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus χερουβιν: χερουβείμ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	

9 καὶ γὰρ ἐμνήσθη τῶν ἐχθρῶν ἐν ὄμβρῳ καὶ ἀγαθῶσαι τοὺς εὐθύνοντας ὁδούς

for he also remembered the enemies in the storm and did good to those directing the ways.

Prophetic witness καὶ γὰρ

The prophetic memory of judgment is paired with benefit for those who walk straight paths.

καὶ
καί

D · καί

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

καὶ: discourse particle or adverbial form rendered 'καί' in this line.

γὰρ
γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

ἐμνήσθη
μιμνήσκω

VSI API3S · μιμνήσκω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐμνήσθη: μιμνήσκω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τῶν
ὁ

RA GPM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῶν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἐχθρῶν
ἐχθρός

A1A GPM · ἐχθρός

gen modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἐχθρῶν: ἐχθρός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν
έν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ὄμβρω
ὄμβρος

N2 DSM · ὄμβρος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὄμβρω: ὄμβρος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ
καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καὶ: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀγαθῶσαι
ἀγαθῶ

VA AAN · ἀγαθῶ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀγαθῶσαι: ἀγαθῶ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τοὺς
ὁ

RA APM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοὺς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

εὐθύνοντας
παπαπμ εὐθύνω

V1 · παπαπμ εὐθύνω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

εὐθύνοντας: παπαπμ εὐθύνω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὁδούς
ὁδός

N2 APF · ὁδός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὁδούς: ὁδός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

10 καὶ τῶν δώδεκα προφητῶν τὰ ὅστᾱ ἀναθάλοι ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν παρεκάλεσαν γὰρ τὸν Ἰακωβ καὶ ἐλυτρώσαντο αὐτοὺς ἐν πίστει ἐλπίδος

And of the twelve prophets, may their bones sprout from their place; for they comforted Jacob and redeemed them in faithful hope.

Prophetic witness καὶ

The Twelve are honored collectively as comforters whose message sustained Israel's hope.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῶν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

δώδεκα

δώδεκα

M · δώδεκα

contextual element supporting the clause's flow or reference

→ structural support

δώδεκα: δώδεκα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

προφητῶν

προφήτης

N1M GPM · προφήτης

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

προφητῶν: προφήτης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὰ

ὁ

RA NPN · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ὅστᾱ

ὁστέον

N2N NPN · ὁστέον

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὅστᾱ: ὁστέον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀναθάλοι

θάλλω + ἀνα

VB AAO3S · θάλλω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀναθάλοι: θάλλω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐκ

ἐκ

P · ἐκ

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐκ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τοῦ

ὁ

RA GSM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

τόπου

τόπος

N2 GSM · τόπος

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

τόπου: τόπος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

παρεκάλεσαν

καλέω + παρα

VAI AAI3P · καλέω + παρα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

παρεκάλεσαν: καλέω + παρα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

γάρ

γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

Ἰακωβ

Ἰακώβ

N ASM · Ἰακώβ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰακωβ: Ἰακώβ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐλυτρώσαντο

λυτρώω

VAI AMI3P · λυτρώω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐλυτρώσαντο: λυτρώω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτοὺς

αὐτός

RD APM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοὺς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

πίστει

πίστις

N3I DSF · πίστις

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πίστει: πίστις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐλπίδος

ἐλπίς

N3D GSF · ἐλπίς

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἐλπίδος: ἐλπίς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

11 πῶς μεγαλύνωμεν τὸν Ζοροβαβελ καὶ αὐτὸς ὡς σφραγὶς ἐπὶ δεξιᾶς χειρός

How shall we magnify Zerubbabel? For he too was like a signet on the right hand,

Restoration encomium πῶς

Sirach turns from prophets to restorers, beginning with Zerubbabel's precious, authoritative standing.

πῶς

πῶς

D · πῶς

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

πῶς: discourse particle or adverbial form rendered 'πῶς' in this line.

μεγαλύνωμεν

μεγαλύνω

VA AAS1P · μεγαλύνω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

μεγαλύνωμεν: μεγαλύνω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

Ζοροβαβελ

Ζοροβαβελ

N ASM · Ζοροβαβελ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ζοροβαβελ: Ζοροβαβελ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ καί C · καί connector linking this phrase with the surrounding clause → transition καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	αὐτός αὐτός RD NSM · αὐτός nom pronominal element linking the phrase to participant reference → participant reference αὐτός: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.	ὥς ὥς C · ὥς connector linking this phrase with the surrounding clause → transition ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	σφραγίς σφραγίς N3D NSF · σφραγίς nom substantive carrying the phrase's main nominal idea → content focus σφραγίς: σφραγίς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.
ἐπὶ ἐπί P · ἐπί prepositional link introducing the phrase relationship → relational framing ἐπί: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.	δεξιᾶς δεξιός A1A GSF · δεξιός gen modifier qualifying the substantive in view → qualification δεξιᾶς: δεξιός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	χειρός χείρ N3 GSF · χείρ gen substantive carrying the phrase's main nominal idea → content focus χειρός: χείρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	

12 οὕτως Ἰησοῦς υἱὸς Ἰωσεδεκ οἱ ἐν ἡμέραις αὐτῶν ᾠκοδόμησαν οἶκον καὶ ἀνύψωσαν ναδὸν ἅγιον κυρίῳ ἡτοιμασμένον εἰς δόξαν αἰῶνος

and likewise Jeshua son of Jozadak; these in their days built a house and raised up a holy temple for the Lord, prepared for everlasting glory.

Restoration encomium

οὕτως

Zerubbabel and Jeshua are praised together as builders of the restored sanctuary.

οὕτως

οὕτως

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὕτως: discourse particle or adverbial form rendered 'οὕτως' in this line.

Ἰησοῦς

Ἰησοῦς

N NSM · Ἰησοῦς

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰησοῦς: Ἰησοῦς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

υἱός

υἱός

N2 NSM · υἱός

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

υἱός: υἱός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ἰωσεδεκ

Ἰωσεδεκ

N ASM · Ἰωσεδεκ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰωσεδεκ: Ἰωσεδεκ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οἱ

ὅς

RR NPM · ὅς

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

οἱ: pronominal or relative form rendered 'ὅς' and anchoring participant reference in the clause.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἡμέραις: ἡμέρα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ὠκοδόμησαν

οἰκοδομέω

VAI AAI3P · οἰκοδομέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ὠκοδόμησαν: οἰκοδομέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

οἶκον

οἶκος

N2 ASM · οἶκος

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

οἶκον: οἶκος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀνύψωσαν

ὑψόω + ἀνα

VA AAI3P · ὑψόω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀνύψωσαν: ὑψόω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ναὸν

ναός

N2 ASM · ναός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ναὸν: ναός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἅγιον

ἅγιος

A1A ASM · ἅγιος

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἅγιον: ἅγιος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυρίῳ

κύριος

N2 DSM · κύριος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κυρίῳ: κύριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἡτοιμασμένον

χμπασμ ἑτοιμάζω

VT · χμπασμ ἑτοιμάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἡτοιμασμένον: χμπασμ ἑτοιμάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

δόξαν

δόξα

N1S ASF · δόξα

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

δόξαν: δόξα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αἰῶνος

αἰών

N3W GSM · αἰών

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

αἰῶνος: αἰών; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

13 καὶ Νεεμιου ἐπὶ πολὺ τὸ μνημόσυνον τοῦ ἐγείραντος ἡμῖν τεῖχη πεπτωκότα καὶ στήσαντος πύλας καὶ μοχλοὺς καὶ ἀνεγείραντος τὰ οἰκόπεδα ἡμῶν

And Nehemiah, his remembrance is very great, who raised up for us fallen walls and set up gates and bars and rebuilt our ruins.

Restoration encomium

καὶ

Nehemiah is remembered as the rebuilder of the city's security and habitability.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

Νεεμιου

Νεεμείας

N GSM · Νεεμείας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Νεεμιου: Νεεμείας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐπὶ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

πολὺ

πολύς

A1P ASN · πολὺς

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πολὺ: πολὺς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὸ

ὁ

RA ASN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

μνημόσυνον

μνημόσυνον

N2N ASN · μνημόσυνον

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

μνημόσυνον: μνημόσυνον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τοῦ

ὁ

RA GSM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἐγείραντος

απαγσμ ἐγείρω

VA · απαγσμ ἐγείρω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐγείραντος: απαγσμ ἐγείρω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἡμῖν

ἐγώ

RP DP · ἐγώ

dat pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ἡμῖν: pronominal or relative form rendered 'ἐγώ' and anchoring participant reference in the clause.

τείχη

τειῆχος

N3E APN · τειῆχος

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

τείχη: τειῆχος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πεπτωκότα

χαπαπν πίπτω

VX · χαπαπν πίπτω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

πεπτωκότα: χαπαπν πίπτω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

στήσαντος

ααγσμ ἴστημι

VA · ααγσμ ἴστημι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

στήσαντος: ααγσμ ἴστημι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

πύλας

πύλη

N1 APF · πύλη

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πύλας: πύλη; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

μοχλοῦς

μοχλός

N2 APM · μοχλός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

μοχλοῦς: μοχλός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀνεγείραντος

ααγσμ ἐγείρω + ἀνα

VA · ααγσμ ἐγείρω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀνεγείραντος: ααγσμ ἐγείρω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὰ

ὁ

RA APN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

οἰκόπεδα

οἰκόπεδον

N2N APN · οἰκόπεδον

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

οἰκόπεδα: οἰκόπεδον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἡμῶν

ἐγώ

RP GP · ἐγώ

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ἡμῶν: pronominal or relative form rendered 'ἐγώ' and anchoring participant reference in the clause.

14 οὐδείς ἐκτίσθη ἐπὶ τῆς γῆς τοιοῦτος οἷος Ενωχ καὶ γὰρ αὐτὸς ἀνελήμφθη ἀπὸ τῆς γῆς

No one was created upon the earth like Enoch, for he too was taken up from the earth.

Ancestral coda οὐδείς

The unit widens beyond Judah's later history to singular ancestral figures beginning with Enoch.

οὐδείς

οὐδείς

A3 NSM · οὐδείς

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

οὐδείς: οὐδείς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκτίσθη

κτίζω

VSI API3S · κτίζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐκτίσθη: κτίζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐπὶ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τῆς

ὁ

RA GSF · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῆς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

γῆς

γῆ

N1 GSF · γῆ

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

γῆς: γῆ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τοιοῦτος

τοιοῦτος

A1 NSM · τοιοῦτος

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

τοιοῦτος: τοιοῦτος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οἷος

οἷος

A1A NSM · οἷος

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

οἷος: οἷος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ενωχ

Ενωχ

N NSM · Ενωχ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ενωχ: Ενωχ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ καί C · καί connector linking this phrase with the surrounding clause → transition καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	γὰρ γάρ X · γάρ adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation → emphasis or frame γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.	αὐτός αὐτός RD NSM · αὐτός nom pronominal element linking the phrase to participant reference → participant reference αὐτός: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.	ἀνελήμφθη λαμβάνω + ἀνα VVI API3S · λαμβάνω + ἀνα verbal form carrying the clause's action or state → verbal action ἀνελήμφθη: λαμβάνω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.
ἀπὸ ἀπό P · ἀπό prepositional link introducing the phrase relationship → relational framing ἀπό: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.	τῆς ό RA GSF · ό gen article marking the following substantive phrase → phrase specification τῆς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.	γῆς γῆ N1 GSF · γῆ gen substantive carrying the phrase's main nominal idea → content focus γῆς: γῆ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	

15 οὐδὲ ὡς Ἰωσηφ ἐγεννήθη ἀνὴρ ἡγούμενος ἀδελφῶν στήριγμα λαοῦ καὶ τὰ ὀστέα αὐτοῦ ἐπεσκέπησαν

Nor was there born a man like Joseph, leader of brothers, support of the people; and his bones were visited.

Ancestral coda οὐδὲ

Joseph is praised as both fraternal ruler and sustaining support whose memory remained active after death.

οὐδέ

οὐδέ

C · οὐδέ

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

οὐδέ: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

Ἰωσηφ

Ἰωσηφ

N NSM · Ἰωσηφ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰωσηφ: Ἰωσηφ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐγεννήθη

γεννάω

VCI API3S · γεννάω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐγεννήθη: γεννάω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

άνήρ

άνήρ

N3 NSM · άνήρ

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

άνήρ: άνήρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ηγούμενος

πμπνσμ ήγέομαι

V2 · πμπνσμ ήγέομαι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ηγούμενος: πμπνσμ ήγέομαι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἀδελφῶν

ἀδελφός

N2 GPM · ἀδελφός

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἀδελφῶν: ἀδελφός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

στήριγμα

στήριγμα

N3M NSN · στήριγμα

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

στήριγμα: στήριγμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

λαοῦ

λαός

N2 GSM · λαός

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαοῦ: λαός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

τὰ

ὁ

RA NPN · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ὅστᾱ

ὅστέον

N2N NPN · ὅστέον

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὅστᾱ: ὅστέον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐπεσκέπησαν

σκέπτομαι + ἐπι

VDI API3P · σκέπτομαι + ἐπι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπεσκέπησαν: σκέπτομαι + ἐπι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

16 Σημ καὶ Σηθ ἐν ἀνθρώποις ἐδοξάσθησαν καὶ ὑπὲρ πᾶν ζῶον ἐν τῇ κτίσει Ἀδαμ

Shem and Seth were glorified among human beings, and above every living thing in creation was Adam.

Ancestral coda

Σημ

The encomium ends by placing Israel's remembered fathers within the larger dignity of humanity's earliest origins.

Σημ

Σημ

N NSM · Σημ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Σημ: Σημ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

Σηθ

Σηθ

N NSM · Σηθ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Σηθ: Σηθ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἄνθρωποις

ἄνθρωπος

N2 DPM · ἄνθρωπος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἄνθρωποις; ἄνθρωπος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἔδοξάσθησαν

δοξάζω

VSI API3P · δοξάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔδοξάσθησαν: δοξάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ὕπέρ

ὕπέρ

P · ὕπέρ

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ὕπέρ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

πᾶν

πᾶς

A3 ASN · πᾶς

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πᾶν: πᾶς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ζῶον

ζῶον

N2N ASN · ζῶον

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ζῶον: ζῶον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τῇ

ὁ

RA DSF · ὁ

dat article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῇ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

κτίσει

κτίσις

N3I DSF · κτίσις

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κτίσει: κτίσις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ἀδαμ

Ἀδαμ

N GSM · Ἀδαμ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἀδαμ: Ἀδαμ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the*

Basics); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.